

日汉水利专业词汇 分类手册

日中水利専門用語分類集

日本国际协力机构
中国水利人才培养项目办公室 编

日本国际协力机构(JICA)
中国水利人材養成プロジェクト編



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

日汉水利专业词汇 分类手册

日中水利専門用語分類集

日本国际协力机构

中国水利人才培养项目办公室 编

日本国際協力機構(JICA)

中国水利人材養成プロジェクト編



中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn

日汉水利专业词汇分类手册

图书在版编目 (CIP) 数据

日汉水利专业词汇分类手册/日本国际协力机构中国水利人才培养项目办公室编. —北京: 中国水利水电出版社, 2007

ISBN 978-7-5084-4725-4

I. 日… II. 日… III. 水利工程—词汇—手册—日、汉

IV. TV-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 078611 号

书 名	日汉水利专业词汇分类手册
作 者	日本国际协力机构中国水利人才培养项目办公室 编
出版 发行	中国水利水电出版社 (北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	中国水利水电出版社微机排版中心
印 刷	北京市兴怀印刷厂
规 格	850mm×1168mm 32 开本 27.375 印张 1330 千字
版 次	2007 年 6 月第 1 版 2007 年 6 月第 1 次印刷
印 数	0001—2650 册
定 价	49.00 元

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

前 言

在中日两国政府的共同努力下,自2000年7月启动了中国水利人才培训项目,该项目为中日两国政府间的技术合作项目。项目实施7年来,在中国水利部人事劳动教育司、国际合作与科技司等有关司局,日本国土交通省、水资源机构、大阪府等有关部门的大力支持下,水利部人才资源开发中心与日本专家组紧密合作,围绕中国政府的治水方针和水利部的重点工作,在水资源管理、水土保持、水利工程建设与管理、培训管理等四个领域举办各类培训班、研讨会40期,培训了3000余人次的中、高级水利专业技术人才和管理人才,延伸培训人数达3万余人次,派遣45名对口专家赴日本研修。为满足水利行业开展人才培训工作的需要,中日专家合作编写了80多种、近1000万字的培训教材。

中国水利人才培训项目的实施为提高中国水利人才队伍的整体素质发挥了积极作用,为中日水利工作者之间知识与信息的交流、传播、共享作出了应有的贡献,并进一步加深了两国人民的友谊。

为促进中日水利工作者的交流与合作,分享合作项目取得的成果,由水利部人才资源开发中心聘请日语翻译尹寿兰女士,结合项目实施整理编辑了《日汉水利专业词汇分类手册》(以下简称“《手册》”)。本《手册》收集的水利词汇按照工种及专业划分为200类,2万条词目,达60余万字。为保证分类词汇的准确性,我们聘请了有关专家进行译审和校对。

本《手册》凝聚着从事中国水利人才培训项目工作人员、中日两国专家及翻译人员的心血。在《手册》即将出版之际,谨对编辑出版过程中给予支持、帮助和积极参与的中日两国专家及有关人员表示衷心感谢。

我们希望,《手册》能成为中日水利工作者进行业务交流和加深友谊的桥梁。由于我们水平有限,《手册》一定存在很多不足,恳请各位中日水利专家、学者及使用者给予批评指正。编者将不胜谢忱。

前 言

日中両政府の共同努力のもと、日中両政府間の技術協力プロジェクトとして2000年7月よりJICA 中国水利人材養成プロジェクトが開始された。プロジェクト開始から7年以来、中国水利部人事労働教育司、国際協力・科学技術司等の関係司・局、日本国土交通省、独立行政法人水資源機構、大阪府等の関係部門の力強い支援の下で、水利部人材資源開発センターとJICA 専門家グループは緊密に協力し、中国政府の治水方針と水利部の重点業務に関連して、水資源管理、水土保持、水利工事建設管理、研修管理の四つの分野において各種研修・セミナーを40回以上開催した。研修を通じて3000人余りの中・高級水利専門技術者及び管理者を育成、更に延伸研修では3万人近くを育成し、45名のカウンターパートを訪日研修に派遣してきた。水利業界の人材育成ニーズを満足させるために、日中専門家の協力で80種類余り、1000万字近くの研修テキストを編成した。

本プロジェクトは、中国水利人材の全体的素質を向上させるために積極的な役割を果たし、日中水利事業者間の知識と情報の交流・伝達・共有のために役立っただけでなく、更に両国人民の友情を深めてきた。

日中水利事業者の交流と協力を促進するとともに、プロジェクトで得られた成果を共有するため、プロジェクトの実施に合わせて水利部人材資源開発センターを通じて招聘された囑託通訳・尹寿蘭女史により、このたび『日中水利専門用語分類集』（以下『分類集』と略する）が取りまとめられた。『分類集』で収集された水利用語は業種及び専門分野に基づいて200類、2万個の単語に分かれ、計60万字を超えるものとなっている。なお、分類された用語の正確さを期すべく、関係専門家による校正等も併せて実施した。

この『分類集』は日中両国の専門家、プロジェクト関係者及び翻訳者の心血が凝縮されている。『分類集』の編集・出版に際して支持・協力いただき、積極的に参画してきていただいた日中両国の専門家及び関係者の方々に対して心より感謝の意を表したい。

我々は、『分類集』が日中水利事業者の業務に関わる交流、友情を深めるための架け橋となることを期待している。本『分類集』には不足する箇所や不備等が多く存在するものと考えており、日中水利専門家、学者及び利用者よりのご指摘を頂けるようお願いしたい。ここに編集者として謹んで謝意を表したい。

水利部人材資源開発センター
JICA 中国水利人材養成プロジェクト
2007年6月

日汉水利专业词汇分类手册使用说明

1. 词条的标记排列

词条以日语的五十音图顺序排列，在词条后的 [] 内标注相应的常用汉字的读音或外来语词汇的英文读音，非常用汉字均由日语平假名标记。

2. 词条的分类方式

词条以日语的尾字或词条的含义分类为 200 种，根据词条的含义直接在目录中查找；也可按后附的日文或中文的索引查找。

3. 外来语词条

外来语词条用片假名表示。标出的原文，除英语外均在原文前注明语别略称。

(独)……德语 (ラ)……拉丁语 (西)……西班牙语
(仏)……法语 (蘭)……荷兰语 (伊)……意大利语
(露)……俄语

日中水利専門用語分類集使用说明

1. 言葉の表記及び配列

言葉は日本語の五十音図の順にて排列し、[] 内にその当用漢字の読み方若しくは外来語の英文表記を添加し、非常用漢字は平仮名の表記のみ記述する。

2. 言葉の分類方式

言葉は日本語語尾や言葉の意味により 200 種類に分類し、直接目次若しくは添付する日本語/中国語の索引で調べることができる。

3. 外来語の語系

外来語は片仮名で表記し、英語以外は () 内にその語系を表記する。

(独)……ドイツ語 (ラ)……ラテン語 (仏)……フランス語
(露)……ロシア語 (蘭)……オランダ語 (伊)……イタリア語
(西)……スペイン語

参 考 书 籍 目 录

- | | |
|-------------|--|
| 日汉水利水电工程词典 | 水利电力出版社(1988年5月) |
| 砂防关系用语手册 | 砂防滑坡技术中心(1989年6月) |
| 英汉水土保持辞典 | 水利电力出版社(1995年5月) |
| 实用日汉科技词典 | 商务印书馆(1985年11月) |
| 日韩英汉电脑词典 | 中华书局(2001年7月) |
| 日汉物理探查大词典 | 地震出版社(1995年11月) |
| 日中英土木对照用语辞典 | 朝仓书店(1996年5月) |
| 简易河川词汇手册 | 中日合作国家防汛总指挥部
指挥自动化系统项目
越智繁雄(1996年3月) |

参 考 书 举 要

- | | |
|-------------|--|
| 日漢水利水电工事词典 | 水利電力出版社(1988年5月) |
| 砂防関係用語集 | 砂防地すべり技術センター(1989年6月) |
| 英漢水土保持辞典 | 水利電力出版社(1995年5月) |
| 实用日漢科技词典 | 商務印書館(1985年11月) |
| 日韩英漢電腦词典 | 中華書局(2001年7月) |
| 日漢物理探查大词典 | 地震出版社(1995年11月) |
| 日中英土木对照用語辞典 | 朝倉書店(1996年5月) |
| 早分かり河川用語集 | 日中協力国家水害防止総指揮部
指揮自動化システムプロジェクト
越智繁雄(1996年3月) |

目 录

(目次)

1 ダム/水库大坝类	1	32 獣動物/野生动物类	87
2 水制堰/丁坝类	4	33 鳥/鸟类	89
3 堤防/堤防类	7	34 昆虫/昆虫类	91
4 擁壁/挡土墙类	9	35 魚類/鱼类	92
5 段台/坎台类	13	* その他/其他	93
6 亀裂/縫隙类	15	36 液体/液体	94
7 沈床/沉排类	18	37 固体気体/固体气体	96
8 桁梁/拱梁类	20	38 ～剤/～剂	97
9 受け枠/支撑类	23	39 モルタル/砂浆类	98
10 杭柱/桩柱类	27	40 セメント/水泥类	100
11 柵垣/柵栏类	30	41 コンクリート/混凝土类	102
12 ゲート/閘门类	31	42 ブロック/预制件类	106
13 トンネル/隧洞类	34	43 焼物煉瓦/陶瓷砖类	107
14 井戸/井类	36	44 ～材/材料	108
15 溝穴/沟涵类	39	45 堆積物/沉积物	110
16 護岸基礎/护岸基础类	43	46 ～岩/～岩	111
17 橋/桥梁类	45	47 ～石/～石	115
18 道路/～路	48	48 ～砂/～沙	119
19 水路/水渠类	49	49 ～土/泥土	120
20 川/河流	53	50 スラグ/渣屑类	124
21 湖沼/湖泊类	56	51 風雲/风云类	125
(一) 自然湖/天然湖	56	52 霧冰雪/霧冰雪等	127
(二) 人工湖/人造湖	58	53 ～水/～水	129
22 洲/滩洲类	60	54 降雨/降雨	132
23 段丘/阶地类	61	55 洪水/洪水	134
24 山谷/山谷类	62	56 水位/水位	135
25 平野地形/平原地形	64	57 雨量/雨量	136
26 ～地/～地	65	58 流量/流量	137
27 ～帯/～帯	68	59 ～量/～量	139
28 ～層/层区	69	60 ～流/～流	144
29 ～域/～域	73	61 ～潮/～潮	147
30 樹木/树木类	77	62 ～波/～波	148
31 生植物/植物类	81	63 写真/照片类	150

64	～紙/～紙	150	99	人工衛星/人造卫星类	224
65	布膜/布膜带类	151	100	構造物/建筑物	225
66	尺標識/标尺类	154	101	～口/～口	231
67	ガラス/玻璃	156	102	～部/～部	232
68	～管/管类	157	103	～体/～体	233
69	バルブ/阀门	160	104	～点/～点	234
70	～板/～板	161	105	～学/～学	235
71	ボルト釘/锚固釘类	166	106	～率/～率	238
72	鉄/鉄金属类	169	107	～比/～比	241
73	縄/繩索类	171	108	～値/～値	242
74	ケーブル/纜索类	173	109	～性/～性	244
75	ランプ/灯具类	175	110	～線/～线	246
76	電池/电池	176	111	曲線/曲线	248
77	回路/电路	176	112	～度/～度	251
78	スイッチ/开关	177	113	速温度/速度温度	253
79	アンテナ/天线	178	114	濃密度/浓度密度	254
80	継目継手/接头接缝	179	115	強度/强度	255
81	道具/工具类	182	116	～力/～力	256
82	旋盤/机床	184	117	応力/应力	258
83	歯車/齿轮类	185	118	～圧/压力	260
84	モーター/发动机 (电动机)	186	119	荷重/荷载	262
85	クレーン/起重機(吊车)	188	120	抵抗座屈/电阻屈服	265
86	ジャッキ/千斤頂	190	121	支持摩擦/支撐摩阻力	266
87	ポンプ/水泵	191	122	モーメント/力矩	267
88	タービン/水轮机	193	123	ベクトル/向量	269
89	コンベヤ/输送机 (輸送帶)	194	124	歪み/应变	270
90	ミキサー/攪拌设备类	195	125	変位変動/位移变化	270
91	ドリル/钻头类	197	126	破壊/破坏	271
92	掘削機/挖掘機	198	127	作用/作用	273
93	その他の施工機器/其他 施工機器	199	128	効果/效应	274
	* 他の設備/其他设备	203	129	運動/运动	275
94	観測計器/监测仪器	204	130	～能/～能	276
95	通信機器/通信器材	210	131	補正分布/修正分布	279
96	事務機器/办公设备	216	132	平均(平衡)/平均 (平衡)	280
97	車両/车辆	220	133	循環界/循环场	280
98	船舶/船舶	222	134	条件処理/条件处理	281
			135	安定状態/稳定状态	283
			136	現象(營養を含む)/現象 (含营养)	284

137	制御/控制	285	172	モデル/模型	354
138	解析/分析	286	173	システム/系统	355
139	～面/～面	287	174	～式/方式	361
140	容面積/容积面积	290	175	～法/方法	363
141	勾配/坡度	291	176	工法/施工工艺法	368
142	誤差/误差	293	177	～工/工程	375
143	損失/损失	294	178	工事事業/工程作业	380
144	水頭落差/水头落差	296	179	掘削/开挖	384
145	シール/密封	297	180	打設積上/浆砌	387
146	溶接/焊接	297	181	埋固/填压实	391
147	養生/养护	299	182	その他の工事関係/其他 工程作业类	392
148	灌溉/灌溉	300	183	水文/水文类	398
149	発電/发电	301	184	生態環境整備/生态环境 建设	404
150	褶曲侵食/褶皱侵蚀	302	185	水資源利用/水资源利用	406
151	災害対策技術/灾害防治 技术	304	186	砂防/水土保持类	408
152	構造/结构	306	187	農牧林/农牧林	411
153	設計基準/设计标准	309	188	天文気象/天文气象	414
154	制度/制度	310	189	冶金/冶金	421
155	計画/规划	311	190	電気通信系 IT/电气通信 系列 IT	422
156	検査/检查	312	191	情報処理系 IT/信息处理 系列 IT	427
157	試験/测试实验	314	192	工事請負契約/工程承包 合同	436
158	観測/监测	319	193	工事費用/工程费用类	438
159	時期/时标类	323	194	人事研修/人事培训	441
160	地質年代/地质年代	327	195	組織機構式典/组织机构 仪式	444
161	計量単位/计量单位	328	196	業種/工种	445
162	寸法/尺寸类	330	197	～書/文件表格类	448
163	方向範囲位置/方向范围 位置	335	198	～図/～图	453
164	化学/化学	336	199	その他/其他	457
165	角円座標数学/圓角坐标 数学	342	200	国内外の有名な河川湖沼/国内 外著名河流湖泊名称	462
166	～数/～数	344		目次索引	466
167	指数(定数)/指数 (常数)	345		日文索引	470
168	関数/函数	346		中文索引	667
169	係数/系数	347			
170	計算式/计算公式	351			
171	定理/定律	353			



1 ダム/水库大坝类

- アースロックフィルダム [earth rockfill dam] 土石坝
 アースダム [earth dam] 土坝
 アースフィルダム [earth fill dam] 土石坝
 アースロックダム [earth rock dam] 土石坝
 アーチ重力ダム [arch じゅうりょく dam] 重力拱坝
 アーチダム [arch dam] 拱坝
 アスファルトコンクリート表面遮水壁型ダム [asphalt concrete ひょうめん
しやすいへきがた dam] 沥青混凝土防渗面板坝
 厚肉アーチダム [あつにく arch dam] 厚壁拱坝
 厚肉遮水ゾーン型ダム [あつにくしやすい zone がた dam] 厚壁防渗体填筑坝
 ウイングダム [wing dam] 翼坝, 副坝
 薄肉アーチダム [うすにく arch dam] 薄壁拱坝, 薄拱坝
 階段ダム [かいだん dam] 梯级坝, 阶梯坝, 梯级拦沙坝
 改築ダム [かいちく dam] 改建坝
 渇水対策ダム [かつすいたいさく dam] 抗旱水库
 可動ダム [かどう dam] 活动坝, 闸门坝
 空積ダム [からづみ dam] 堆石坝, 石谷坊
 仮締切ダム [かりしめきり dam] 临时围堰
 既設ダム [きせつ dam] 已建水库, 现有水库
 逆調節ダム [ぎゃくちょうせつ dam] 反调节水库
 巨石積ダム [きよせきづみ dam] 大块砌石坝
 均一型アースダム [きんいつがた earth dam] 均质土坝
 均一型ダム [きんいつがた dam] 均质坝
 均一型フィルダム [きんいつがた fill dam] 均质填筑坝, 均质土坝
 緊急水備蓄ダム [きんきゅうみずびちく dam] 紧急备用水库
 繰越調節ダム [くりこしちょうせつ dam] 多年调节水库
 傾斜コア型ダム [けいしゃ core がた dam] 斜墙坝
 ゲートレスダム [gate less dam] 低闸坝
 ゲルサンドダム [gel sand dam] 凝胶沙坝
 格子ダム [こうし dam] 格栅坝
 洪水調節用ダム [こうずいちょうせつよう dam] 调洪水库, 防洪水库
 鋼製ダム [こうせい dam] 钢架坝
 コツファードダム [coffer dam] 围堰, 沉箱
 固定ダム [こてい dam] 壅水坝, 滚水坝, 固定坝
 コルゲートセルラーコツファードダム [corrugate cellular coffer dam] 波纹板格
 仓式围堰, 波纹板框格式围堰
 コンクリートアーチダム [concrete arch dam] 混凝土拱坝
 コンクリート重力ダム [concrete じゅうりょく dam] 混凝土重力坝
 コンクリートダム [concrete dam] 混凝土坝
 コンクリート枠ダム [concrete わく dam] 预制混凝土框格坝

- 碎石ダム [さいせき dam] 碎石坝
 砂防ダム [さぼう dam] 拦沙坝, 砂防坝, 防沙坝
 三次元ダム [さんじげん dam] 三维重力坝, 整体重力坝
 三心アーチダム [さんしん arch dam] 三心拱坝
 蛇籠ダム [じゃかご dam] 石笼坝
 重力ダム [じゅうりょく dam] 重力坝
 取水ダム [しゅすい dam] 引水坝, 取水坝
 スクリーンダム [screen dam] 格栅坝
 スリットダム [slit dam] 宽缝坝, 分缝坝
 成層型ダム [せいそうがた dam] 分层坝
 石造ダム [せきぞう dam] 砌石坝
 石工ダム [せっこう dam] 砌石坝
 セルラーコッフアダム [cellular coffer dam] 格仓式围堰, 格箱式围堰, 框格式围堰
 ゾーン型ダム [zone がた dam] 分区坝, 非均质坝
 ゾーン型フィルダム [zone がた fill dam] 分区土坝, 非均质土坝
 大規模ダム [だいきぼ dam] 大型水库
 台形ダム [だいけい dam] 梯形坝, 梯级坝
 台形副ダム [だいけいふく dam] 二道坝, 梯级副坝
 堆砂ダム [たいさ dam] 拦沙坝, 淤地坝
 ダブルアーチダム [double arch dam] 双拱坝, 连拱坝, 复拱坝
 玉石コンクリートダム [たまいし concrete dam] 大卵石混凝土坝
 溜池アースダム [ためいけ earth dam] 池塘土坝
 多目的ダム [たもくてき dam] 多功能水库, 综合利用水库
 単一目的ダム [たんいつもくてき dam] 单功能水库, 单一功能水库, 单目标水库
 地下ダム [ちか dam] 地下水库
 治山ダム [ちさん dam] 拦沙坝, 治山工程
 治水ダム [ちすい dam] 防洪坝
 地中ダム [ちちゅう dam] 地下水库
 中央コア型ダム [ちゅうおう core がた dam] 心墙坝
 中間型アーチダム [ちゅうかながた arch dam] 变半径变中心角拱坝
 中空重力ダム [ちゅうくうじゅうりょく dam] 大头坝, 宽缝重力坝
 中空ダム [ちゅうくう dam] 大头坝, 空腹坝, 宽缝坝
 直列ダム [ちよくれつ dam] 串联水库
 貯砂ダム [ちよさ dam] 蓄沙坝, 拦沙坝
 貯水ダム [ちよすい dam] 蓄水坝
 定角アーチダム [ていかく arch dam] 等中心角拱坝
 定半径型アーチダム [ていはんけいがた arch dam] 等半径拱坝
 テールマインダム [tail mine dam] 尾矿坝
 鉄骨ダム [てつこつ dam] 钢架坝
 転圧均質アースダム [てんあつきんしつ earth dam] 碾压均质土坝
 転圧式アースダム [てんあつしき earth dam] 碾压式土坝
 天然ダム [てんねん dam] 自然形成坝, 天然坝
 透過型砂防ダム [とうかがたさぼう dam] 透水型拦沙坝, 透水透沙型拦沙坝

ドーム型アーチダム [dome がた arch dam] 圓穹形拱坝, 双曲拱坝
ドーム型薄肉アーチダム [dome がたうすにく arch dam] 双曲薄拱坝, 穹形薄拱坝
ドームダム [dome dam] 双曲拱坝
床固めダム [とこがため dam] 防冲低坝, 固槽低坝
土石ダム [どせき dam] 土石坝
土石流対策ダム [どせきりゅうたいさく dam] 泥石流谷坊工程
内部土質遮水壁型ロックフィルダム [ないぶどしつしゃすいへきがた rock-fill dam] 面板土石坝
ニードルダム [needle dam] 针坝, 棚条坝
年間調節ダム [ねんかんちょうせつ dam] 年调节水库
廃棄ダム [はいき dam] 报废水库
ハイダム [high dam] 高坝
バットレスダム [buttress dam] 支墩坝, 扶壁坝
半水締アースダム [はんみずしめ earth dam] 半水力冲填式土坝
ビームダム [beam dam] 梁式坝
非越流ダム [ひえつりゅう dam] 非溢流坝
表面遮水壁型ダム [ひょうめんしゃすいへきがた dam] 防渗斜墙坝, 防渗面板坝
表面遮水壁型ロックフィルダム [ひょうめんしゃすいへきがた rockfill dam] 面板堆石坝, 黏土心墙堆石坝
ファブリダム [fabri dam] 土工膜防渗坝, 合成橡胶坝
フィルダム [fill dam] 填筑坝
複合ダム [ふくごう dam] 混合结构坝
副ダム [ふく dam] 副坝
不等厚アーチダム [ふとうあつ arch dam] 变厚度拱坝
フラットスラブバットレスダム [flat slab buttress dam] 平板支墩坝
フローティングゲートダム [floating gate dam] 浮动式闸门坝
フローティングダム [floating dam] 透水地基坝, 浮式挡水建筑物
分水ダム [ぶんすい dam] 引水坝, 取水坝, 壅水坝
並列ダム [へいれつ dam] 并联水库
防災ダム [ぼうさい dam] 防洪坝
ホローダム [hollow dam] 支墩坝, 大头坝, 空心坝
本ダム [ほん dam] 主坝
埋設型ダム [まいせつがた dam] 淤地坝
前ダム [まえ dam] 二道坝, 护坝
マルチプルアーチダム [multiple arch dam] 连拱坝
マルチプルドームダム [multiple dome dam] 双曲连拱坝
水締ダム [みずしめ dam] 水力冲填坝, 水坠坝
水叩ダム [みずたたき dam] 二道坝
無効ダム [むこう dam] 死坝, 失效坝, 废坝
メインダム [main dam] 主坝
木造ダム [もくぞう dam] 木坝
モデルアーチダム [model arch dam] 标准拱坝
モデルダム [model dam] 模拟坝, 模型坝
盛立ダム [もりたて dam] 填筑坝

遊砂ダム [ゆうさ dam] 淤地坝
 用水補給ダム [ようすいほきゅう dam] 供水水库
 ラウンドヘッドバットレスダム [round head buttress dam] 大头垛坝, 圆头支墩坝
 ラバーダム [rubber dam] 橡胶坝, 合成橡胶坝
 利水専用ダム [りすいせんよう dam] 兴利水库
 利水ダム [りすい dam] 兴利水库
 ロックダム [rock dam] 岩石坝
 ロックフィルダム [rock fill dam] 堆石坝, 土石坝
 脇ダム [わき dam] 副坝
 枠ダム [わく dam] 框格填石坝, 木笼填石坝

2 水制堰/丁坝类

アーチ式締切 [arch しきしめきり] 拱式围堰
 朝顔型堰 [あさがおがたぜき] 喇叭口型堰, 龙抬头式堰
 網代出 [あじろだし] 简支丁坝
 洗堰 [あらいぜき] 滚水坝, 壅水坝
 洗手 [あらいて] 溢流丁坝
 荒締切 [あらしめきり] 简易围堰, 粗填围堰
 石出 [いしだし] 石砌丁坝
 石枠締切 [いしわくしめきり] 石笼围堰, 框格围堰
 井堰 [いせき] 灌溉渠首, 灌溉渠道, 堰, 拦河坝
 板堰 [いたぜき] 板堰, 板坝
 一次締切 [いちじしめきり] 一期围堰, 头道围堰
 牛水制 [うしすいせい] 杓杈丁坝, 支架式丁坝, 角锥形石笼丁坝
 薄刃堰 [うすばぜき] 锐缘堰, 薄壁堰
 鋭縁堰 [えいえんぜき] 锐缘堰, 刃形堰, 薄壁堰
 鋭頂堰 [えいちょうぜき] 锐缘堰, 刃形堰, 薄壁堰
 越流水制 [えつりゅうすいせい] 溢流丁坝, 滚水丁坝
 越流堰 [えつりゅうぜき] 溢流堰, 溢流坝, 量水堰
 円形堰 [えんけいぜき] 圆顶堰
 横断締切 [おうだんしめきり] 截流堰, 截流堤
 押上げ堰 [おしあげぜき] 熊阱式堰, 屋顶式闸门堰
 カーテン堰 [curtain ぜき] 卷帘堰
 角落堰 [かくおとしぜき] 迭梁堰
 河口堰 [かこうぜき] 河口闸, 挡潮闸
 籠水制 [かごすいせい] 石笼挑水坝, 石笼丁坝
 籠出 [かごだし] 石笼丁坝, 铅石笼丁坝
 籠出水制 [かごだしすいせい] 石笼丁坝, 铅石笼丁坝
 高置 [かさおき] 子埝, 子堤, 子坝
 合掌堰 [がっしょうぜき] 托马斯堰, 人字型支架活动堰
 可動堰 [かどうぜき] 闸门坝, 活动坝, 滚水坝
 鎌出 [かまだし] L型丁坝, L型挑水坝

上向水制〔かみむきすいせい〕 上挑丁坝
茅出〔かやだし〕 柴草丁坝, 埽
仮締切〔かりしめきり〕 临时围堰, 临时堵口, 临时截流, 临时合龙
簡易仮締切〔かんいかりしめきり〕 簡易临时围堰
函水制〔かんすいせい〕 箱涵式丁坝
幹部水制〔かんぶすいせい〕 主丁坝
木ずり工〔きずりこう〕 排桩丁坝
起伏堰〔きふくぜき〕 起伏式闸门堰, 屋顶式闸门堰
木矢板締切〔きやいたしめきり〕 木板桩围堰
狭頂堰〔きょうちょうぜき〕 窄頂堰
杭打上置工〔くいうちうわおきこう〕 打桩沉排丁坝
杭出〔くいだし〕 桩排丁坝, 桩式丁坝
杭出水制〔くいだしすいせい〕 打桩丁坝, 桩式丁坝
杭並〔くいならべ〕 排桩丁坝, 桩排
ケレップ水制〔Krippen すいせい〕 沉排丁坝
小石出〔こいしだし〕 小石堆砌丁坝
鋼矢板締切〔こうやいたしめきり〕 钢板桩围堰
固定堰〔こていぜき〕 固定堰
ゴム布製起伏堰〔(蘭) gom むのせいきふくぜき〕 橡胶起伏式闸门堰
コルゲートセル式仮締切〔corrugate cell しきかりしめきり〕 波纹管格仓式临时围堰
コンクリート締切〔concrete しめきり〕 混凝土围堰
コンクリートポスト杭出水制〔concrete post くいだしすいせい〕 混凝土桩排丁坝
柵水制〔さくすいせい〕〔しがらすいせい〕 竹柵丁坝, 梢柵丁坝
三角堰〔さんかくぜき〕 三角堰
三基コンクリート函水制〔さんき concrete かんすいせい〕 三连混凝土箱式丁坝
潮止堰〔しおどめぜき〕 防潮堰
四角堰〔しかくぜき〕 矩形收缩堰, 矩形缺口堰
自動堰〔じどうぜき〕 自动启闭闸, 自动泄水堰
柴工水刳水制〔しばこうみずばけすいせい〕 手枪型混凝土块丁坝
集水堰〔しゅうすいぜき〕 集水堰
縮流堰〔しゅくりゅうぜき〕 收缩堰, 侧收缩堰
取水堰〔しゅすいぜき〕 引水坝, 取水坝
上流仮締切〔じょうりゅうかりしめきり〕 上游临时围堰
水制〔すいせい〕 丁坝, 挑水坝, 矶头, 鱼嘴
水平水叩〔すいへいみずたたき〕 水平护坦
水流調節堰〔すいりゅうちょうせつぜき〕 水流节制枢纽, 水流节制闸
ストニー堰〔Stoney ゼキ〕 司东尼式闸门堰
砂止堤水制〔すなどめていすいせい〕 (港口) 防沙丁坝
堰 (ウェア)〔せき〕〔weir〕 堰, 堰口, 壅水坝
セル型締切〔cell がたしめきり〕 格仓型围堰
セル型矢板締切〔cell がたやいたしめきり〕 格仓型板桩围堰
セルラブロック仮締切〔cellular block かりしめきり〕 预制砌块空心格仓型临时围堰

潜堰〔せんてい〕〔もぐりぜき〕 潜堰，淹没堰，潜水堰
 粗朶堰〔そだぜき〕 梢捆堰，柴捆堰
 第1種水制〔だいいっしゅすいせい〕 第1种（不透水）丁坝
 台形堰〔だいいけいぜき〕 梯形堰
 第3種水制〔だいさんしゅすいせい〕 第3种（填石笼）丁坝
 第2種水制〔だいにしゅすいせい〕 第2种（简易填石笼）丁坝
 ダイバーションウェア〔diversion weir〕 分水堰，分洪堰，导流堰，引水
 堰，渠首堰
 出し〔だし〕 丁坝，短丁坝
 縦工〔たてこう〕 顺水丁坝，顺坝，纵向丁坝
 盾堰〔たてぜき〕 盾堰
 丁出〔ちょうだし〕 T字型丁坝
 直角水制〔ちよっかくすいせい〕 直角丁坝
 沈床水制〔ちんしょうすいせい〕 沉排丁坝
 土締切〔つちしめきり〕 土围堰
 土出〔つちだし〕 土质丁坝
 透過水制〔とうかすいせい〕 透水型丁坝，透水透沙型丁坝
 導水堰〔どうすいぜき〕 导流堰
 頭部水制〔とうぶすいせい〕 横丁坝，丁坝坝头
 導流水制〔どうりゅうすいせい〕 导流丁坝，顺坝
 トーマス堰〔Thomas ゼキ〕 托马斯堰，倾倒堰
 床固水制〔とこがためすいせい〕 固槽丁坝，护底丁坝
 土手〔どて〕 埝，土堤
 土囊締切〔どのうしめきり〕 土袋围堰
 土俵締切〔どひょうしめきり〕 土袋围堰
 土俵堤式仮締切〔どひょうていしきかりしめきり〕 土袋临时围堰
 ドラム堰〔drum ゼキ〕 鼓形闸门，弧形闸门
 取入れ堰〔とりいれぜき〕 壅水坝
 ニードル堰〔needle ゼキ〕 栅条堰
 二次締切〔にじしめきり〕 二期围堰，二道围堰
 二重矢板式仮締切〔にじゅうやいたしきかりしめきり〕 双层板桩临时
 围堰
 根固め水制〔ねがためすいせい〕 护底丁坝，固槽丁坝
 野面石積〔のづらいしづみ〕 毛石砌坝
 パーカー堰〔Parker ゼキ〕 帕克屋顶式闸门堰
 刃型堰〔はがたぜき〕 锐缘堰，刃形堰
 箱枠式仮締切〔はこわくしきかりしめきり〕 箱框填石式临时围堰
 バッフル堰〔baffle ゼキ〕 消能堰，消力齿槛，砥堰
 幅厚堰〔はばあつぜき〕 宽顶堰
 巾広堰〔はばひろぜき〕 宽顶堰
 バリアー〔barrier〕 潜堰，栅栏，沙埂障碍物
 半川締切〔はんせんしめきり〕 分期围堰，分期导流
 非越流水制〔ひえつりゅうすいせい〕 非溢流丁坝
 引上げ堰〔ひきあげぜき〕 提升式闸门堰
 ピストル水制〔pistol すいせい〕 手枪式混凝土块丁坝
 氷晶堰〔ひょうしょうぜき〕 冰坝

冰晶溜まり〔ひょうしょうだまり〕 冰塞, 冰坝
 広峰堰〔ひろみねぜき〕 宽顶堰
 ファブリ堰〔fabri ぜき〕 橡胶坝
 フィル締切〔fill しめきり〕 双墙围堰
 複合堰〔ふくごうぜき〕 混合结构堰
 不透水制〔ふとうかすいせい〕 不透水丁坝, 不透水不透沙型丁坝
 プレハブ鋼矢板セル式仮締切〔prefab こうやいた cell しきかりしめきり〕
 预装式钢板桩格仓型临时围堰
 ブロック水制〔block すいせい〕 混凝土砌块丁坝
 分水堰〔ぶんすいぜき〕 分水堰
 分流堰〔ぶんりゅうぜき〕 分流堰, 分水堰
 ベアトラップ堰〔bear trap ぜき〕 承重截水堰, 屋顶式闸门坝
 並行工〔へいこうこう〕 顺水丁坝
 平堤堰〔へいていぜき〕 平顶堰
 放流堰〔ほうりゅうぜき〕 泄水闸, 分水闸
 潜円頂堰〔もぐりえんちょうぜき〕 淹没圆顶堰
 潜刃形堰〔もぐりはがたぜき〕 淹没锐缘堰
 盛土式仮締切〔もりどしきかりしめきり〕 土质围堰, 填土式临时围堰
 矢板仮締切〔やいたかりしめきり〕 (单层) 板桩临时围堰
 矢板締切〔やいたしめきり〕 板桩围堰
 用水堰〔ようすいぜき〕 滚水堰, 取水堰, 取水坝
 流量堰〔りゅうりょうぜき〕 量水堰, 测流堰
 量水堰〔りょうすいぜき〕 量水堰
 枠水制〔わくすいせい〕 填石框格丁坝, 填石木笼丁坝
 枠堰〔わくぜき〕 填石木笼堰
 枠出〔わくだし〕 填石框格短丁坝, 填石木笼短丁坝
 輪中〔わじゅう〕 围堤

3 堤防/堤防类

合口堰堤〔あいぐちえんてい〕 综合取水坝, 合并取水用堤坝
 石堰堤〔いしえんてい〕 砌石堤防, 堆石堤防
 石積堤〔いしづみてい〕 砌石堤防, 堆石堤防
 石張堤〔いしばりてい〕 铺石护面堤, 砌石护坡坝
 囲じょう堤〔いじょうてい〕 蓄洪区堤
 石枠堤〔いしわくてい〕 填石木笼堤, 填石防波堤
 一割堤防〔いちわりていぼう〕 1:10 坡度堤防
 浮防波堤〔うきぼうはてい〕 浮动式防波堤
 越流堤〔えつりゅうてい〕 自流坝, 溢流堤
 堰堤〔えんてい〕 堤坝, 闸坝
 海岸堤防〔かいがんでいぼう〕 海堤, 海岸防洪堤
 霞堤〔かすみてい〕 开口套堤
 空石積堰堤〔からいしづみえんてい〕 干砌石堤坝
 仮締切堤〔かりしめきりてい〕 临时堰堤